

Indices

Objekttyp: **Index**

Zeitschrift: **Vox Romanica**

Band (Jahr): **16 (1957)**

PDF erstellt am: **23.04.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Indices

A. Sachverzeichnis: Phonetisches – Syntaktisches – Stilistisches
Lexikologisches – Wortbildung – Wörter
und Sachen – Handschriftenkunde – Texte.

B. Wörterverzeichnis: Arabisch – Galloromanisch – Germanisch –
Hebräisch – Iberoromanisch – Italienisch –
Lateinisch – Sardisch – Serbokroatisch –
Türkisch – Verschiedene Sprachen.

A. Sachverzeichnis

Phonetisches

Verfahren der Labiometrie, 257 ss.	Tonbandgerät im Fremdsprach- unterricht, 176 ss.
Hochzungenvokale, 259 s.	- <i>ty</i> -, erbwörtliche und nicht erbwörtliche Entwicklung des Vokalismus im port. und ital., 274
Elementare labiometrische Formeln, 260 ss.	- <i>ky</i> -, - <i>ty</i> - in den süditalienischen Mdt., 272 ss.
Formeln für den Öffnungsgrad, 264 ss.	
Kinematographische Aufnahme der Lippenstellung, 269 s.	

Syntaktisches

Verbalaspekt i. d. Tempora d. Indikativs, 1 ss.	afrz. Tempora d. Vergangenheit, 30 ss.
Tempusgebrauch, mittelalterlicher, 290	Infektum-Perfectum, 2 s.
Freiheiten im Tempusgebrauch, 291	<i>er</i> , afrz. Futurum, 6
Funktion, durativ-relative i. d. Tempora der Erzählung d. afrz., 30 s.	Praesens historicum – zeitlose Geltung, 296
Superstrat, i. d. Verwendung d.	Praeteritum – Hauptfunktionen, 294 s. – Perfectum praesens, 294

- Tempus der emphatischen Verabsolutierung, 295
- Praeteritum, im afrz., 10 s.
- Plusquamperfectum im afrz., 11 ss.
- narrative Funktion, 19 s.
- synthetisches, 20 ss.
- Verwendung im Altspanischen, 288
- Germanenhypothese, 289
- Imperfectum*, seltene Verwendung im afrz., 25 s.
- Bindung an imperfektive Verben, 293
- Imperfectum*, *Plusquamperfectum* und *Praeteritum*, Verwendung i. afrz., 28 s.
- Perfectum* i. afrz., 39 s.
- Passé antérieur*, im afrz., 46 s.

Stilistisches

- Stilarten der frühmittelalterlichen Versdichtungen, 292
- Struktur, *Chanson de geste*, 146 ss.
- Dialog in der *Dorotea*, 124 ss.
- Stilistische Form der *Dorotea*, 114 ss.
- Schöpferische Funktion des Wortes, 247 s.
- Begriff der Wortdominante, 246 ss.
- Verkettung assoziativer Felder, 249 s.
- Einleitender Vokativ, 253
- Funktion von *e* zur Verbindung disparater Elemente, 254

Lexikologisches

- Rekonstruktionen, lateinische, 158
- Gallizismen, 275 s.
- galloromanische, 158
- französische Lehnwörter im Italienischen und Iberoromanischen, 275
- Ersatz aus dem Schriftlatein, 276
- Übersetzungslehnwort, 279
- Romanisches Lehnwort im Serbokroatischen, 219
- Romanische Elemente im serbischen Argot, 223
- Unterfassa *come* 'quando', 278

Wortbildung

- Infix* -ic-, 53
- Suffixe*:
 - aculum, 56
 - ale, 53, 54, 58
 - arius Ableitungen, 56
 - arius + -inus, 56
 - ellus, 56
- Slavische Suffixe -ač, -ača, as(t), 220
- Präpositionen
 - pleonastische Verdeutlichung d. Raumbeziehung, 279
 - präpositionale Häufung, 282, N 4

Wörter und Sachen

- | | |
|-----------------------------------|------------------------------------|
| Sprachgeographisches | Wanderungsrichtung der |
| – Wellenausstrahlung, 52 | Schläuche, 165 |
| Fischerterminologie von Jersey | Herstellung u. Verwendung der |
| – Fischerei auf Jersey, 191 | Schläuche, 165 |
| – Niederwasser-Fischerei, | Ausgehöhlte Baumstämme als |
| 192 ss. | Gefäße, 165 |
| – Boote und Schiffsteile, 194 ss. | Schlauch als Trichter, 163 |
| – Navigation, 200 | gärender Wein in Säcken aus |
| – Küste und Gezeiten, 201 s. | Leinwand, 163 |
| – Häfen und Vertäuerungen, 199 | <i>Schürze</i> |
| – Takelwerk, 202 s. | – Bezeichnung vom Material |
| – Fische, Mollusca und Crusta- | her, 53 s. |
| cea, 208 ss. | – nach Körperteil, den sie be- |
| Schläuche und Fässer, 160 ss. | deckt, 54 s. |
| Bedeutungsverschiebung der | – Art wie sie getragen wird, 55 s. |
| Namen d. Schlauches, 164 s. | |

Handschriftenkunde(judenportugiesische Handschrift des *Libro conplido*)

- | | |
|-----------------------------------|----------------------------------|
| – Wasserzeichen, 300 s. | – ihre Autorschaft, 313–316 |
| Raschischrift (rabbinische | – sie zerfallen in Korrekturen, |
| Schrift), 305 | Zusätze und Erklärungen, |
| Reklamante, 306 ss. | 313–314 |
| Kapitel- und Abschnittsüber- | – Zeichen, welche sie mit dem |
| schriften | Text verbinden, 314–315 |
| – ihre Schrift, 308–309 | – in hebräischer Schrift und he- |
| – ihr Verhältnis zur spanischen | bräischer Sprache, 316–317 |
| Vorlage, 309, 321 | – ihre Autorschaft, 316–317 |
| Sekundäre Kontakte der juden- | – in lateinischer Schrift, zum |
| portugiesischen Handschrift | Teil in portugiesischer, zum |
| des <i>Libro conplido</i> mit der | Teil in lateinischer Sprache; |
| spanischen Fassung und mit | Inhalt und Autorschaft, |
| der lateinischen Übersetzung | 317–324 |
| von Aegidius de Thebaldi | Korrekturen, 309–312 |
| und Petrus de Regio, 320 ss. | – sie zerfallen in eigentliche |
| Kleine Lücken der Handschrift, | Korrekturen, Zusätze, Strei- |
| 304 s., 310, 323 s. | chungen und Tilgungen, 309 |
| Randbemerkungen, 312–324 | bis 310 |
| – in hebräischer Schrift und por- | – ihre Autorschaft, 310–312 |
| tugiesischer Sprache, 312–316 | |

Texte

judenportugiesische Übersetzung des <i>Libro conplido</i> , 297 ss.	spanische Fassung des <i>Libro conplido</i> , 305
	lateinische Übersetzungen des <i>Libro conplido</i> , 305

B. Wörterverzeichnis

Arabisch

المبتزر, 313	<i>balgam</i> , 230	<i>nāzila</i> , 224
<i>arǧuwān</i> , 229	<i>eimāma</i> , 226	<i>namir</i> , 229
<i>hardūn</i> , 159	<i>fitna</i> , 159	

Galloromanisch

Index zu Fischereiterminologie auf Jersey, 214–218

<i>bigar</i> , südfrz., 53	<i>damantal</i> , südfrz., 57	<i>minahouet</i> , <i>minot</i> , 197
<i>bigarrer</i> , 53	<i>davantau</i> , südfrz., 57	
<i>bort</i> , mfrz. 207		<i>niel</i> , prov., 157
<i>bosse</i> , 199	<i>flassada</i> , prov., 159	
		<i>œuvres</i> , Guernsey, 209
<i>carlingue</i>	<i>gauffrer</i> , 198	
<i>chevrete</i> , mfrz., 213	<i>gaule</i> , 207	
<i>clopoing</i> , norm., 212	<i>guichet</i> , 204	<i>pouais</i> , norm., 198
<i>coqueluche</i> , norm. 213	<i>guichon</i> , norm., 197	
<i>cornet</i> , 213	<i>matou</i> , 210	<i>vannel</i> , Guernsey, 214
		<i>virli</i> , <i>firli</i> , norm., 211

Germanisch

<i>beita</i> , anord., 207	<i>flundra</i> , adän., 210	<i>hofre</i> , anord., 212
<i>brekan</i> , 213		
	<i>grunn</i> , anord., 201	<i>rum</i> , fränk., 196
<i>falda</i> , 53		
* <i>faldale</i> , 56, 58	<i>hafr-net</i> , anord., 193	<i>skauz</i> , langob., 54
<i>faldstöl</i> , fränk., 158	<i>hala</i> , anord., 202	* <i>waso</i> , fränk.

Hebräisch

<i>bādaq</i> , 230	<i>bāšār wādām</i> , 231	<i>gānaḇ</i> , 233
<i>bar mīnān</i> , aram., 234		

<i>hāmān</i> , 227	<i>minḥāh</i> , 237	<i>qāhāl</i> , 232
<i>ḥārar</i> , 233	<i>mišraim</i> , 237	<i>šeḥorá</i> , 228
<i>ḥas we-šālôm</i> , 234	<i>mōrdēkay</i> , 238	<i>sēliḥōt</i> , 233
<i>ḥāwar</i> , 233	<i>nāmēr</i> , 229	<i>šēmōt</i> , 244
<i>lē'ōrāh</i> , 236	<i>nāzal</i> , <i>nēzel</i> , 225	<i>tór</i> , 227
<i>mah šēmekā</i> , 245	<i>pē'āh</i> , 239	<i>zēkūt</i> , 245
<i>mān</i> , 237		

Iberoromanisch

<i>abašada</i> , <i>abašamiento</i> , jd.-sp., 224	<i>fanchono</i> , aport., 313	<i>mágna</i> , jd.-sp., 236
<i>aŕeuzar-se</i> , jd.-sp., 225	<i>f(a)rāḥšino</i> , <i>f(a)rāšno</i> , 159	<i>ma šeméḥa</i> , jd.-sp., 245
<i>aŕeuzar</i> , asp., 225	<i>fauonno</i> , aspan., 158	<i>melhá</i> , <i>milhá</i> , jd.-sp., 237
<i>alamimas</i> , jd.-sp., 226	<i>figera</i> , jd.-sp., 233	<i>mistráin</i> , <i>mistráñ</i> , jd.-sp., 237
<i>aleñari</i> , jd.-sp., 229	<i>feestra</i> , <i>freesta</i> , aport., 159	<i>moḏreháy</i> , jd.-sp., 238
<i>alḥorza</i> , jd.-sp. 226	<i>fiúzia</i> , <i>feúzia</i> <i>figuzia</i> , jd.-sp., 225	<i>molhantado</i> , aport., 313
<i>alḥuzema</i> , jd.-sp., 227	<i>foão</i> , <i>fuão</i> , aport., 159	<i>pasión</i> , jd.-sp., 238
<i>almubatez</i> , <i>almubtez</i> , <i>almuftez</i> , aport., 313	<i>fralda</i> , port., 158	<i>péa</i> , jd.-sp., 239
<i>amán</i> , jd.-sp., 227	<i>froixo</i> , aport., <i>frouxo</i> , port. 159	<i>peal</i> , jd.-sp., 240
<i>ambiertu</i> , jd.-sp., 228	<i>fumeiro</i> , port., 159	<i>peše</i> , jd.-sp., 240
<i>añamére</i> , jd.-sp., 228	<i>funḡo</i> , <i>fungo(š)</i> , <i>funḡāl</i> , moz., 159	<i>reḡne</i> , jd.-sp., 241
<i>arḡawán</i> , jd.-sp., 229	<i>funilyo</i> , <i>funiḡo</i> , <i>funulyo</i> , mozar., 159	<i>romatizmos</i> , <i>ramatizmos</i> , jd.-sp., 242
<i>arraxax</i> , aspan., 159	<i>ganaḡear</i> , jd.-sp., 233	<i>šarta</i> , jd.-sp., 242
<i>atakanar</i> , <i>atakanear</i> , jd.-sp., 229	<i>harjenta</i> , jd.-sp., 233	<i>sastre</i> , span., 157
<i>baḡkar(-se)</i> , jd.-sp., 230	<i>ḥazḡešalón</i> , jd.-sp., 234	<i>seḡorento</i> , jd.-sp., 228
<i>balgamos</i> , jd.-sp., 230	<i>iskienḡé</i> , jd.-sp., 234	<i>šem</i> , <i>šen</i> , jd.-sp., 243 s.
<i>basár</i> <i>ḡadám</i> , jd.-sp., 231	<i>kal</i> , jd.-sp., 232	<i>sien</i> , span., 157
<i>bokaís</i> , jd.-sp., 231	<i>katires</i> , jd.-sp., 235	<i>tomaḡura</i> , jd.-sp., 245
<i>cingideiro</i> , gal., 55	<i>lazo</i> , galiz., 273	<i>zahúḡ</i> , jd.-sp., 245
<i>empañar</i> , jd.-sp., 232	<i>leora</i> , jd.-sp., 236	
<i>eznóga</i> , jd.-sp., 232		
<i>facistol</i> , <i>facistor</i> , aspan., 158		

Italienisch

<i>andekonnalę, nap.,</i> 54	<i>kapétts, luk., 273</i>	<i>ritts, luk., 273</i>
<i>atlsár, luk., 273</i>	<i>latts, luk., 273</i>	<i>skysál, lomb., 54</i>
<i>bottaccio, 169</i>	<i>litts, luk., 273</i>	<i>sparagrembo, tosc.,</i> 54
<i>cappa, 53</i>	<i>mandesino, unt. ital.,</i> 54	<i>tittsón, luk., 273</i>
<i>čatts, luk., 273</i>	<i>palátts, luk., 273</i>	<i>traversa, nordostit.,</i> 55
<i>činčíturi, siz., 55</i>	<i>pancella, sen., 53</i>	<i>tsindle, unt. ital.,</i> 54
<i>jacchino, 219</i>	<i>panellq, tosc., 53</i>	<i>utri di lona, 163</i>
<i>jatts, luk., 273</i>	<i>panúccá, tosc., 53</i>	<i>vandisinu, unt. ital.,</i> 54
<i>fawdáv, siz., 53</i>	<i>parnāntsa, unt. ital.,</i> 56	<i>vozza, unt. ital., 171</i>
<i>fukátts, luk., 273</i>	<i>pesce, 240</i>	
<i>galeotto, 219</i>	<i>peseto, venez., 240</i>	
<i>gamba, 222</i>	<i>petteratę, abruzz., 53</i>	
<i>gręmbio, tosc., 54</i>	<i>putts, luk., 273</i>	

Lateinisch

<i>*ab-ante-sinum, 54</i>	<i>*ex-curtiare, 55</i>	<i>jocari, 204</i>
<i>angelus, 209</i>	<i>extera, 199</i>	<i>*laceare, 202</i>
<i>antelēna, 55</i>	<i>faluppa, 209</i>	<i>ligare, 203</i>
<i>applicum, 206</i>	<i>fascia, 55</i>	<i>linea, 206</i>
<i>armarium</i>	<i>favōnius, 158</i>	<i>*manicu, 213</i>
<i>auris maris, 213</i>	<i>fenūculum, 159</i>	<i>*pannellus, 53</i>
<i>butina, mlat., 173</i>	<i>fiducia, 225</i>	<i>pantex, 53</i>
<i>buttis, spätlat., 168</i>	<i>filictum, 159</i>	<i>pilosa</i>
<i>cadere, 202</i>	<i>fluxus, 159</i>	<i>planum, 201</i>
<i>cappellus, 202</i>	<i>fraces, 159</i>	<i>polypum, 214</i>
<i>capra, 214</i>	<i>fraxinus, 159</i>	<i>praecinctorium, 52</i>
<i>caronia, 207</i>	<i>fungus, 159</i>	<i>quadratum, 207</i>
<i>cingere, 55</i>	<i>*furicare, 159</i>	<i>sagum, 53</i>
<i>clava, clavellus, 202</i>	<i>glacie, 273</i>	<i>*seperare, 214</i>
<i>cunnus, 54</i>	<i>gremium, 54</i>	<i>sinus, 54</i>
<i>*de-abante, 57</i>	<i>*greviare, 212</i>	
<i>domnicella, 209</i>	<i>hirpex, 199</i>	

<i>subligar, subligaculum, 52</i>	<i>lonna, spätlat., 167</i> <i>transversus, 55</i>	<i>vannëre, 55</i> <i>vannus, 214</i>
-----------------------------------	---	--

Sardisch

<i>antalena, 55</i> <i>devantáli(u), süd-sard., 55</i>	<i>faskare, log., 55</i> <i>sau, log., 53</i> <i>saiúccu, saúttu, log., 53</i>	<i>sínu, kam., 54</i> <i>vaskadrôzza, 55</i>
---	--	---

Serbokroatisch

<i>àrgatovati, 223</i> <i>bauljati, 222</i> <i>jàkìn, 219</i> <i>galìot, 219</i> <i>mândža, 223</i> <i>màtor, 221</i>	<i>mùtav, 221</i> <i>mùvati, 222</i> <i>pàlavra, 221</i> <i>parlakáč, südserb., 220</i> <i>pàrlati, westserb., 220</i>	<i>na-gànbati, 222</i> <i>pèdat, 221</i> <i>škrábatì, 221</i> <i>sloviti, slav., 220</i>
--	--	---

Türkisch

<i>bukağı, 231</i> <i>camì, 233</i> <i>çorap, 240</i>	<i>gerdan, 243</i> <i>işkence, 234</i>	<i>katir, 235 s.</i> <i>kilisa, 233</i>
---	---	--

Verschiedene Sprachen

<i>*barr-, vorrom., 168</i> <i>bulga, gall., 166 s.</i>	<i>*bullia, vorrom., 170</i> <i>mandìli, mgr., 55</i>	<i>peşle, rum., 240</i> <i>şorl, rum., 55</i>
--	--	--